

Si vous voulez chanter en patois  
**REJOIGNEZ-NOUS!**  
Où? Quand? Informations sur notre site web!

Se vos voude (voléd) chantar en patoués  
**Venéd pire avouéc NOS!**  
Yô? Quand?  
Enformacions sur lo nouvro sito ouèbe!

N'espèrens que vos-éd yu  
atant de plèisir coment NOS!



Bôna rentrêye  
vers / enchiéz  
vos !



<http://www.choeurpatoisvalais.ch/>  
<http://www.patois.ch/>



**BONDZO MARIE***Patois de Grimisuat*

Paroles: P. Zacharie Balet  
Musique: Mathieu Constantin

*Bondzo Mariè!  
Mè fê tan pliji  
D'ini vo troua'  
Pochin kè vo j'èité  
Li plô dzinta flôo dou mouno,  
Tota blantsa è pèrfomâe  
Dou Boundjo kè vos porta.*

*Bonna Mariè, choplé,  
Pidja dè mé!*

*Ch'èi on anchyanèta tan pouura  
E plin'na dè pètcha!*

*Pidja dè mé, ora,  
E quan mé foudrè mourir,  
Prindè-mé adon pè la man  
Po mé mène  
Ina-Lé avouèi vo.*

*A revé, Mariè!*

**BONJORN MARIE***ORB écritura de rèfèrence*

Bonjorn Marie!  
Mè fêt tant plèsir  
De venir vos trovar  
Por cen que vos éte  
Le plus genta fllor du mondo,  
Tota blanche et pèrfumâye  
Du Bon Diô que vos portâd.

Bôna Marie, s'o-vos-plêt,  
Pidiâd de mè!

Su un ancianèta tant pouvra  
Et plenna de pèchiês!

Pidiâd de mè, ora,  
Et quand mè fôdrat mourir,  
Prendéd-mè adonc pèr la man  
Por mè menar  
En Hôt-Lé avouéc vos

A revère, Marie!

**BONJOUR MARIE***Français*

Bonjour Marie!  
Ça me fait tant plaisir  
De venir vous trouver ;  
Parce que vous êtes  
La plus belle fleur du monde,  
Toute blanche et parfumée  
Du Bon Dieu que vous portez.

Bonne Marie, s'il vous plaît,  
Ayez pitié de moi!  
Je suis un petite vieille  
Si pauvre et pleine de péchés!

Ayez pitié de moi, maintenant,  
Et quand il me faudra mourir,  
Prenez-moi alors par la main  
Pour me conduire  
Là-haut, avec vous

Au revoir, Marie !

**OU BRECHON (1)***Patois d'Héremence*

Paroles et Musique:

*Joël Nendaz / 9.7.1998*

1.

*Tsâ fôrné dè pire  
Flan-ma dou krôjoueu  
Flâ de la fougîre  
Y'a fermâ lè j'oueu  
Y'è to byin fâchia  
Dèan la bôguèra  
komin l'i lachia  
Ôou la zinta bèra*

2.

*Mânè fè grachè  
Mé vouô fau totaun  
Pâ lachieu cholè  
Ché pauro pôpaun  
Fau lo protêjieu  
Tolon prindre chouïñ  
Faudrè li bayeu  
Plin dè bêjôtïñ*

**U BRESSON (1)***ORB écritura de référence*

1.

Chôd fornél de pièrra  
Flâmes du crosuél  
Fllar de la fumiére  
'L at fèrmé les uelys  
'L est tot bien fâssiè\*  
Dèvant la buguèra\*  
coment l'é lessiè  
Oh la genta bèrà\*

2.

Mâlnèt fèt grassèt  
Mas vos fôt tot un  
Pas lessiér solèt  
Cél pouvro popon  
Fôt lo protegîer  
Tot long prendre souen  
Fodrat lui balyér  
Pllen de bèsotins

**DANS LE BERCEAU (1)***Français*

1.

Chaud fourneau de pierre  
Flamme de la lampe à huile  
Odeur de la fumée  
Il a fermé les yeux  
Il est tout bien emmailloté  
Devant le trou du fourneau  
Comme je l'ai laissé  
Avec le joli bonnet

2.

La saleté fait la santé  
Mais il ne vous faut quand même  
Pas laisser seul  
Ce pauvre bébé  
Il faut le protéger  
Toujours en prendre soin  
Il faudra lui donner  
Plein de baisers

**BONG'NA MARIÈ (1)***Patois de Grimisuat*

Paroles et Musica: encognu  
 Arrangement: Elisabeth Gillioz

*Bong'na Mariè dona la magn'  
 i poorè zèn corba pè lè j'ann  
 Vo jan chèrvic è tann travalia  
 por no lachiè pagn' è chènda  
 Ou dèrniè zor dè loo via  
 Bong'na Mariè lè j'oublha pa.*

*V'èhè l'ehila di bé matign'  
 la zènta hloo ou bor dou tzimign'  
 Vèhè por noo l'èspouèr dè la via  
 comè l'ènfann i nové maria  
 Tozor nègn' bèjonn' dè voo,  
 Bong'na Mariè rèsta vèr noo.*

**BÔNA MARIE (1)***ORB écritura de réfèrence*

Bôna Marie donâd la man  
 ux pouvres gens corbâs pèr les ans  
 Vos ant sèrvi et tant travalyê  
 por nos lessièr pan et santât  
 U dèrnièr jorn de lor via  
 Bôna Marie les oublâd pas.

V'èthe l'èthèla des béls matins  
 la genta fllor ou bôrd du chemin  
 V'èthe por nos l'èspouèr de la via  
 comme l'enfant des nouveaux mariés  
 Tojorn n'ens besouen de vos  
 Bôna Marie restâd vers nos.

**BONNE MARIE (1)***Français*

Bonne Marie, donnez la main  
 aux pauvrens gens  
 courbés par les ans  
 Ils vous ont servi  
 et tellement travaillé  
 pour nous laisser pain et santé.  
 Au dernier jour de leur vie,  
 Bonne Marie, ne les oubliez pas!

Vous êtes l'étoile des beaux matins  
 la jolie fleur au bord du chemin  
 Vous êtes pour nous  
 l'espoir de la vie  
 comme l'enfant  
 des nouveaux mariés.  
 Toujours nous avons  
 besoin de vous,  
 Bonne Marie, restez vers nous!

**DINCHE YÈ (1)***Patois d'Hérémence*Musique: *Beatles*Traduction: *Joël Nendaz 2014*

Kan ya pa mi rin  
 que zoye intchiè mè  
 Le mâre Marie vîn ère mè  
 Po me dêre dè bonn' tsauje  
 Dinche yè  
 Kan decau yo vèyo tot in nê  
 Chè tîn dreisse dèan mè  
 Po me dêre dè bonn' tsauje  
 Dinche yè – 4x

Kan tui lè poro  
 zin dou maundo  
 Charin tui daco insinblo  
 Po troâ comin fère  
 Dinche yè  
 Mémamin chèparâ pou  
 Inko che fère ke veyichan kiâ  
 Po troâ comin fère  
 Dinche yè – 4x

**D'ENSE L'EST (1)***ORB ècritura de réfèrence*

Quand 'l at pas més ren  
 que jouye enchiéz mè  
 Le mâre Marie vint vère mè  
 Por mè dére des bônes chouses  
 D'ense 'l est  
 Quand des côps yo véyo\* tot en  
 nêr / Sè tent drét dèvant mè  
 Por mè dére de bônes chouses  
 D'ense 'l est – 4x

Quand tués les pouvros  
 gens du mondo  
 Serant tués d'acôrd ensemblo  
 Por trovar coment fère  
 D'ense 'l est  
 Mémament sèparâs pô  
 Oncor sè fère que veyéssant  
 cllâr / Por trovar coment fère  
 D'ense 'l est – 4x

**LET IT BE (BEATLES) (1)***Français*

Quand plus rien ne va chez moi  
 Mère Marie s'approche de moi  
 En chuchotant  
 des paroles de sagesse  
 Laisse faire  
 Et dans mes heures d'obscurité  
 Elle reste debout devant moi  
 En chuchotant  
 des paroles de sagesse  
 Laisse faire

Et quand les gens au cœur brisé  
 Vivant sur terre  
 se mettront d'accord  
 Pour trouver des solutions  
 Laisse faire  
 Même s'ils sont divisés  
 Il y a encore une chance  
 qu'ils voient clair  
 Pour trouver des solutions  
 Laisse faire

**QUIÉNTA VIÀ (1)***Patois de Grimisuat*

Paroles: André Lagger

Tiré de: « Lo Mériou »

Musica: Mathieu Constantin,  
2016*Quéc, yè pâ tozo comodo  
Côtén nô charâ lè codo  
(bis)**Po poï bén nó j' einchôrtéc.  
Fâ pâ zèmèlà po **rousséc**.**Ou contrério âzéc, fiâvo!  
Atein pâ d'hère fran bliâvo  
Fâ èfi lè dou velâzo  
Pô còtenoa l'obrâzo**Quéc, yè pâ tozo comodo  
Côtén nô charâ lè codo  
(bis)***QUENTA VIA (1)***ORB écritura de réfèrence*Hué, 'l est pas tojorn comôdo  
Contens nos sarrar les codos  
(bis)Por povér ben nos ensortir  
Fât pas gemelar (gemelyér) por reussir.U contréro agid, fiâvo!  
Atends pas d'éthre franc bllavo  
Fat (t)èpé (pot-éthre) luen du velâjo  
Por continuer l'ovrâjoHué, 'l est pas tojorn comôdo  
Contens nos sarrar les codos  
(bis)**QUELLE VIE (1)***Français*Aujourd'hui,  
ces n'est pas toujours commode,  
Nous comptons nous serrer les  
coudes  
(bis)Pour pouvoir bien nous en sortir,  
il ne faut pas gémir pour réussir.Au contraire agis, que diable\*!  
Attends pas d'être tout blême  
Il te faut peut-être partir  
loin du village  
Pour continuer l'ouvrage.Aujourd'hui,  
ces n'est pas toujours commode,  
Nous comptons nous serrer les  
coudes  
(bis)

**É BISTRÔ (1)***Patois d'Héremence*

Paroles et Musique:

*Joël Nendaz / décembre 2012*

*É bistrô dû véâdzo  
An terya éj ouché  
E an fermâ é pôrte  
Oun vën pâ méi tsantâ  
Oun vën pâ méi danchyë  
Y a pâ méi de moujîca*

**Ref :**

*Pâ méi de rîre  
Ni de tsanson  
Pâ méi d'accordéon  
Po noje féire danchyë  
La la la la  
La la la la  
La la la la la la  
La la la la la la*

**LES BISTROTS (1)***ORB écritura de référence*

Les bistrot du velâjo  
ant teriê les ôs  
Et ant fèrmâ les portes  
On vent pas més chantar  
On vent pas més danciér  
'L at pas més de musica

**Refren:**

Pas més de rires  
Ni de chançons  
Pas més d'acordèon\*  
Por nos-e féire danciér  
La la la la  
La la la la  
La la la la la la  
La la la la la la

**LES BISTROTS (1)***Français*

Les bistrots du village  
Ont fermé les volets  
Et ont fermé les portes  
On ne vient plus chanter  
On ne vient plus danser  
Il n'y a plus de musique

**Ref :**

Plus de rires  
Ni de chansons  
Plus d'accordéon  
Pour nous faire danser  
La la la la  
La la la la  
La la la la la la  
La la la la la la

## MON BIÔ VELÂDZE

*Patois de Fully*

*Kouëgnaitè vouo le biô velâdze  
khe chè dégrènè u pia di mon,  
le Tsavalâ mounté la vouârde  
'min le choeüda u batayon,  
le Tsavalâ mounté la vouârde  
'min le choeüda u batayon.*

*U pia dè mon joli velâdze  
le Roeüne pâche in no dejin,  
Ke l'annè bien ché payëjâdze  
Yo réchton tan dè brâve dzin.  
Ke l'annè bien ché payëjâdze  
Yo réchton tan dè brâve dzin.*

*Y chondzon dè noutre velâdze  
li tsatagnié yaï fon le tai  
Kan veïn le tin di brejolâye  
On chè retroeüve uto d'on foua  
Kan veïn le tin di brejolâye  
On chè retroeüve uto d'on foua*

*U meïtin dè mon doeü velâdze  
l'iyäïje ätin thui li meïno  
Ke vëgnon fire le partiâdze  
E remarchâ ché ké poeü to  
Ke vëgnon fire le partiâdze  
E remarchâ ché ké poeü to*

## MON BIÔ VELÂJE

*ORB écritura de réfèrence*

*Cognétréd-vos le biô velâje  
que sè degrene u pied des monts,  
le Chavalârd monte la gouârde  
'(co)ment le sôrdat u batalyon,  
bis*

*U pied de mon joli velâje  
Le Rôno pâsse en nos desent,  
Que l'âme bien cél payisâje  
Yô réstont tant de braves gents.  
bis*

*U sonjon de noutro velâjo  
les chatagniers lui font le têt  
Quand vent le temps des brësolâyes  
On sè retrôve u torn d'un feu  
bis*

*U meten de mon dox velâje  
l'église atend tués les megnâts  
Que vegnont fére le partiâje  
Et remarciar\* cél que pôtt tot  
bis*

## MON BEAU VILLAGE

*Français*

*Gardez en tête les beaux villages  
Qui s'égrainent au pied des monts,  
le Chavalard monte la garde  
comme le soldat aux\* bataillons.*

*Au pied de mon joli village  
le Rhône passe en nous disant  
Qu'il aime bien ce paysage  
Où habitent de braves gens.*

*Au sommet de notre village  
les châtaigniers lui font le (un) toit.  
Quand vient le temps des brisolées  
on se retrouve autour d'un feu.*

*Au milieu de mon doux village  
l'église attend tous les enfants  
qui viennent faire le partage  
et remercier celui qui peut tout.*



## LÈ RATOULÎRE DÈ L'INKÔRÂ (1)

*Patois d'Héremence*

Paroles: Jules Seppey

Musique: Joël Nendaz / 2010

1.  
Aun inkorâ in pèr ôna perôtse  
ire tolon  
In-mèrdâ pèr ôna gnolâ  
dè ratoulîre  
Kan dejê lo bréviaire  
lo lon dou chin-michieuro  
Ste ratoulîre  
li rajâon lo tsapé  
Kan dejê lo bréviaire lo lon dou  
chin-michieuro  
Ste ratoulîre  
li rajâon lo tsapé

### Refrain

Ya poubliâ,  
la deminze ya poubliâ  
Ya poubliâ, ke fayê li eni a choko  
ke fayê li eni a choko  
Ya poubliâ,  
la deminze ya poubliâ  
Ya poubliâ, ke fayê li eni a choko  
ke fayê li eni a choko

## LES RATA-VOLIVES DE L'ENCURÂ (1)

*ORB écritura de référence*

1.  
Un encurê en pèr un pèroche  
ère tot lont  
Enmêrdé pèr una niolâ  
de rates-volives  
Quand desêt lo brevièro  
lo long du cimetiéro  
Cetes rates-volives  
lui rasâvont lo chapél  
Quand desêt lo brevièro  
lo long du cimetiéro  
Cetes rates-volives  
lui rasâvont lo chapél

‘L at publiâ  
la demenge ‘l at publiâ  
‘L at publiâ, que falêt venir a secors  
que falêt venir a secors  
‘L at publiâ  
la demenge ‘l at publiâ  
‘L at publiâ, que falêt venir a secors  
que falêt venir a secors

## LES CHAUVE-SOURIS DU CURÉ

(1)

*Français*

1.  
Un curé dans une paroisse était toujours  
Embêté par une nuée de chauves souris  
Quand il lisait le bréviaire  
le long du cimetière  
Ces chauves souris lui rassaient le chapeau  
Quand il lisait le bréviaire  
le long du cimetière  
Ces chauves souris lui rassaient le chapeau

### Refrain

Il annonça, le dimanche il annonça  
Il annonça  
qu’il fallait lui venir en aide  
Qu’il fallait lui venir en aide  
Il annonça, le dimanche il annonça  
Il annonça  
qu’il fallait lui venir en aide  
Qu’il fallait lui venir en aide

**LI VIEILLÈ FILÔJA***Patois de Chalais*

Paroles et Musique: Camille Martin

<sup>1</sup>*Io chéé li vieillè filôsa  
dè huitann t'ann  
è d'âirè tann fila  
enngoudic chon lè dèk  
è lagna chon lès joèss.*

**Ma figlo, figlo, figlo**  
**Viri mon bourgo (4x)**

<sup>2</sup>*Li Marion m'a dit:  
Chado, mama bonn(g)na,  
Mè fa dè lan(g)na  
per moun homo  
Li féér oun pâre dè mitan(g)nè;  
fa pas oublla què féé pas tzat  
enn janviè por débouchiè!  
È io i figlo, figlo...*

<sup>3</sup>*Li Catrinng m'a dit:  
Chado, mama grôcha,  
Por mon galann mè fà dè lan(g)  
na,  
Li féér oun béé tricott à mandjè.  
Va militèrè enn fèbri;  
io vouic pas què l'ouchè fri!  
È io i figlo, figlo...*

**LE VIELYE FILÔSA***ORB écritura de référence*

<sup>1</sup>Yo su le vielye filôsa  
de huitant' ans  
et d'avévo tant filâ  
engordis sont les dègts  
et lagnâs sont les uelys.

**Mas filo, filo, filo**  
**Virièr mon borgo (4x)**

<sup>2</sup>Le Marion m'at dét:  
Sâdo\*, maman bôna,  
(i) mè fôt de lanna  
pèr mon homo  
Lui fére un par de mitannes  
fôt pas oubllar que fêt pas chôd  
en janviér por débouchiér  
et yo filo, filo...

<sup>3</sup>Le Catrine m'at dét  
Sâdo\*, mama grôssa,  
Por mon galant mè fôt de lanna,  
Lui fére un bél tricot a manges.  
Vat militèro en fèvriér;  
Yo vouel pas que l'usse frêd!  
Et yo filo, filo...

**LA VIEILLE FILEUSE***Français*

<sup>1</sup>Je suis la vieille fileuse  
de huitante ans  
et j'avais tellement filé  
(qu') engourdis  
sont les doigts  
et fatigués sont les yeux.

**Mais je file, file**  
**(Faire) Tourner**  
**mon rouet (4x)**

<sup>2</sup>La Marion m'a dit:  
S'il te plaît, bonne ma-  
man,  
Il me faut de la laine  
pour mon homme,  
(pour) lui faire  
une paire de mitaines;  
(il ne) faut pas oublier  
qu'il (ne) fait pas chaud  
en janvier pour  
débarder (transporter le  
bois hors de la forêt)  
Et je file, file...

<sup>3</sup>La Catherine m'a dit:  
S'il te plaît, grand-maman,  
Pour mon amoureux,  
il me faut de la laine,  
(pour) lui faire  
un beau tricot (chandail)  
à manches.  
Il va (au service)  
militaire en février;  
je (ne) veux pas  
qu'il ait froid!  
Et je file, file...

## CHOBLÂ CHOU LA MAUNTAGNA (1)

*Patois d'Hérémence*

Texte et Musique: *Joe Dassin*

Traduction:

*Tsaudric – Hérémence 2015*

*Li youâ pré d'aun achali  
yê vouardâye chè faye blantse  
Kan li demândâ porke  
ya-ê ôna si zinta pé  
Rôbatâ in la rojâ,  
fê ke lè berjeure chon zinte  
Mé kan li di k'aou yê,  
odrâvouo robatâ avoué*

### Refrain

*Adon ma dic...*

*M'a di fau allâ choblâ  
ênâ chou la mauntagne  
E pouê ke fayê l'atindre  
oor'aun flotsè dè rauje  
I coillè dè floo,  
i choblâ to chin k'i pouchouc  
I atindou, atindou  
è yè jiamy ènoua  
zai zai zai zai*

## SOBLAR SUR LA MONTAGNA (1)

*ORB écritura de référence*

L'é viua prés d'un assaliér  
Lyé gouardâve ses feyes blanches  
Quand ly'é demândâ porquè  
'l avêt una si genta pé  
Robatar en la rosâ  
fêt que les bergières sont gentes  
Mas quand ly'é dét qu'avouéc lyé,  
vodrê robatar avouéc

### Refren

Adonc m'at dit...

M'at dit fôt alar subllar  
en hô sur la montagne  
Et pués que faliét l'atendre  
avouéc un flochet de roses  
É cuelyi des flors  
é subllâ tot cen qu'é possu  
É attendu, attendu  
et 'l est jamés venua  
zai, zai, zai, zai

## SIFFLER SUR LA MONTAGNE (1)

*Français*

Je l'ai vue près d'un laurier,  
elle gardait ses blanches brebis  
Quand j'ai demandé d'où venait  
sa peau fraîche elle m'a dit  
C'est d'rouler dans la rosée  
qui rend les bergères jolies  
Mais quand j'ai dit qu'avec elle  
je voudrais y rouler aussi

### Refrain

**Elle m'a dit ...**

**Elle m'a dit d'aller**

**siffler là-haut sur la colline**

**De l'attendre avec**

**un petit bouquet d'égantines**

**J'ai cueilli des fleurs**

**et j'ai sifflé tant que j'ai pu**

**J'ai attendu, attendu,**

**elle n'est jamais venue**

## FÈYE D'AUN ÂTRO TIN (1)

*Patois d'Héremence*  
Paroles et Musique:  
Joël Nendaz / 8.2010

1.  
*Feye dou fôrtin*  
*Feye d'aun âtro tin*  
*Alèâ la frareusse*  
*Chin fère d'efreusse*  
(Refrain)

2.  
*feye dou tsâ tin*  
*Aun mariâzo felòyin*  
*Aun ômo amourôk*  
*Ona cochèta dè bonôk*  
(Refrain)

3.  
*Feye de l'ôouton*  
*Mankadin, pèis ou minton*  
*L'ômo pou pâ mi chioure*  
*Lè j'infan chon tui foura*  
(Refrain)

## FELYE D'UN ÔTRO TEMPS (1)

*ORB écritura de rêfèrence*

1.  
Felye du fortemps  
Felye d'un ôtro temps  
Alèvar la frarèsse\*  
Sens fère d'èfrese\*  
(Refren)

2.  
Felye du chòd temps  
Un mariâjo peloyent  
Un homo amoueroux  
Una corsèta de bonhor  
(Refren)

3.  
Felye de l'aoûton  
Manque-la-dent, pèls u menton  
L'homo pôt pas mès siuvre  
Les enfants sont tués fôra  
(Refren)

## FILLE D'UN AUTRE TEMPS (1)

*Français*

1.  
Fille du printemps  
Fille d'un autre temps  
Élever les frères et sœurs  
Sans faire « d'éclaboussure »

2.  
fille de l'été  
un mariage étincelant  
un mari amoureux  
un instant de bonheur

3.  
fille de l'automne  
édentée, poils au menton  
le mari ne peut plus suivre  
les enfants sont tous partis

**PETI JIAN JIAN (1)***Patois d'Hérémence*

Texte et Musique: traditionnel

Traduction: Joël Nendaz, 2015

*Ir'aleviè**in meijon dou mio pâre**Aou pâ jieu j'an**i perdou pâre è mâre**Kan mâre yè môrta (bis)**ya inko pouchou dêre**Peti Jian Jian**yè pâ troa maloroc**Chi peti baube**vajo in tsan i atse**Tote lè né yo**tôrno in tsantin**Tote lè né (bis)**yo rîjo è yo tsanto**Peti Jian Jian**yè pâ troa maloroc***PETIT JIAN JIAN (1)***ORB écritura de référence**Èr'aleviè**en méson du miô pâre**avô pas diêx ans**é perdu pâre et mâre**Quand mâre 'l est môrta**'l at oncor possu dêre**Petit Jian Jian**'l est pas trôp malherox**Su petit buèbo**vèso en champ ux vaches**Totes les nuéts yo**tôrno en chantent**Totes les nuéts (bis)**yo riso et yo chanto**Petit Jian Jian**'l est pas trôp malherox*

---

**PETIT JEAN JEAN***Français*

1.

*Petit j'étais dans la maison de  
mon père**J'avais dix ans et j'étais orphelin**Ma mère m'a dit (bis) en mourant  
sur la paille**Petit Jean-jean n'est pas si mal-  
heureux*

2.

*Je suis berger, je mène en champs  
les vaches**Et tous les soirs je reviens en  
chantant**Et tous les soirs ( bis) je ris et  
puis je chante**Petit Jean-jean n'est pas si mal-  
heureux*

**L'ÈHRANJÌÈ (1)***Patois d'Hérémence*

Paroles et Musique:

Joël Nendaz / 1.2011

1.

*Yè harôâ to pèr aun zo**Di ôtre pè deri lè zôk**Chin dere a niaun**di anvoue venièk**E chin dere a niaun anvoue vajêk**L'aou Jian îre de per luik**L'ya fé ona plache intchie luik**Mé dek îre he por aun**Chin ya jiami cauntâ a niaun***Refrain***Kan n'in ' i chèk mi**Kan n'in pouê pâ mi**Vâjo ère l'èhranjìè**Intchie l'aou Jian Jiojè**Pîntâ dè j'êmâze**Chin fére gran tapâzo**Achètâ pré dou foua**Koserjieu dè la via***L'ÈTHRANGIÈR (1)***ORB écritura de référence*

1.

‘L est arrevâ tot pèr un jorn

Dès outre pèr derrièr les jôrs

Sens dére a nion

de yô veniêt

Et sens dére a nion yô vèyêt

L'avô (avoncllo) Jian ére de pèr lui

Lui at fêt una plache enchièz lui

Mas de-que ére por un

Cen ‘l at jamés contâ a nion

**Refren**

Quand n'en é sèc mas

Quand n'en pué pas més

Vèso vèrs l'èthrangier

Enchièz l'avôl Jian Josèf

Pentar des émâges

Sens fére grand tajâjo

Assetâ prés du fuè

Cothèrgier de la via

**L'ÉTRANGER (1)***Français*

1.

Il est arrivé un beau jour

De derrière les forêts

Sans dire à personne d'où il venait

Sans dire à personne où il allait

Mon oncle Jean vivait tout seul

Il l'accueillit chez lui

Mais qui donc était-il ?

Ça, il ne le dira jamais à personne

**Refrain**

Quand j'en ai marre

Quand je n'en peux plus

Je vais voir l'étranger

Chez mon oncle Jean-Joseph

Peindre des tableaux

Sans faire grand tapage

Assis près du feu

Discuter de la vie